

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone: +91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

Academic Qualifications

November 2014: PhD, Dept. of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi

Subject: **Pakistani Women Poets: Literary Representation and the Dynamics of Religion, Politics, and Society.**

January 1994 : M Phil (English), Dept. of English, Delhi University, Delhi

July 1991 : UGC-NET with JRF

April 1990 : M.A. (English), Dept. of English, Rajasthan University, Jaipur, Rajasthan

April 1988 : B.A. (Honours) English, Sophia Girls College, Ajmer University, Ajmer, Rajasthan

Work Experience, Administrative Positions, and Fellowships

July 1996 onwards: **Lecturer, Dept. of English, PGDAV College, Nehru Nagar, New Delhi.** (Affiliated to Delhi University) Current Designation- **Professor**

AY 2025-26: **Convener - Apex Committee, Teacher in Charge (English Department)**

AY 2024-25: **Convener, Academic Committee**

AY 2023-24: **Faculty Editor, Ankur, College Magazine, English Section**

AY 2023-24: **Convener, Admissions Committee**

AY 2022-23: **Faculty In-charge, Eclectica - The English Literary Society**

AY 2022-23: **Convener, PGDAV College Entrepreneurship Cell**

Nov. 2019-March 2022: **Convener, College Grievance Committee**

July 2018-May 2021: **Convener, College Infrastructure Committee**

October 2020-present: **Member of the Editorial Board of Motifs: An International Journal of English Studies,** brought out by the Department of English, Sophia Girls College (Autonomous), Ajmer, Rajasthan

October-December 2018: **Charles Wallace India Trust Translation Fellow** at University of East Anglia, Norwich United Kingdom

September 2017-October 2020: **Convener, Internal Complaints Committee, PGDAV College (Delhi University) Delhi**

April 2015 - April 2016, April 2004 - April 2006: **Convener, Cultural Society, PGDAV College (Delhi University) Delhi**

August 2009- April 2013: **Member of the Apex Committee against Sexual Harassment, Delhi University, Delhi**

Academic Achievements

Publications:

- **The Human Teacher v/s EdTech: Proactive Strategies for Relevance and Survival** in Re-Markings, Special Issue on Artificial Intelligence – Point Counter Point, Vol. 23, No. 1, March 2024 Pp 38-42

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone:+91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

- **The Alienated Hero, The Divided Self: A Study of Alienation and Estrangement in Ionesco's *Rhinoceros* and Osborne's *Look Back in Anger*** in *Ayudh* Vol. 1, Issue 96, May 2023 Pp 105-111
- **A Study of Gendered Experiences of Childhood in the Poetry of Pakistani Women** in *Journal of Humanities and Culture* Vol. 10, No. 1, January-March 2023 Pp 124-129
- **The Cambridge Chronicles in Travel Writings: Journeying Beyond the Pages** Eds. Sarita Chanwariya, Sarita Jain, New Delhi: Authors Press, 2022, Pp 47-54, Print
- **On Translating Pakistani Women Poets: The Ethical Problematic of Navigating the Other** in *The Translator* VOL 27 Issue 4, 14.02.2022 DOI <https://doi.org/10.1080/13556509.2021.2018252>
- **Interviewed by Sapna Dogra, Editor, MuseIndia, Issue 101, Jan-Feb 2022**
- **Orwell, Facebook and the Ministry of Friendship: Digital Imperialism and (Be)longing in the 21st Century** in *Muse India*, Issue 99, Sep-Oct 21, Online <https://museindia.com/>
- ***Ye Mera India: Conceptualizing the West, Home, and Belonging in Popular Hindi Cinema*** in *Re-Markings*, Vol.20, No. 2, September 2021, Pp 48-43, Print
- **The Short Story in Hindi: Traditions and Trends** in *The Commonwealth Review*, Vol. 27, No. 1, August 2021, Pp 181-192, Print
- **Inculcating Peace Through Literature: Towards an Evolved Pedagogy** in *Samyukta: A Journal of Gender and Culture*, Vol. 6, No. 2, July 2021, (ISSN 2583-4347)
- **'Identity Formation in Cyberspace: Exploring Means, Motives, and Manipulations** in *International Journal of Humanities and Social Science Invention*, Vol. 10, Issue 6, Series 3, June 2021, Pp 44-46, Online
- **'Navigating the Urdu Short Story: Evolution and Trajectories'**, in *The Literary Herald*, Vol. 7, Issue 1, June 2021, Pp 305-310, Online
- **Shared Histories, Singular Trajectories: A Comparative Study of Women's Poetry in Urdu from Pakistan and Hindi from India** in *Salesian Journal of Humanities and Social Sciences, Special Issue on Intersections: Literature and History*, Vol.XII, No. 1, May 2021 Pp 53-72, Print
- **Translation of six non-fiction prose pieces of Munshi Premchand** in *Premchand on Literature and Life*, Delhi: Aakar Books, 2021 (Publications in Japan, p83; The Objectionable Conduct of Periodical Subscribers, p109; Religion in Ancient Egypt, Pp119-128; Pandit Jawaharlal Nehru and Indian Literature, Pp 185-189; My Humble Submission to Triveni, Pp 192-195; Institutions for Hindi Literature, Pp 209-210)
- **Translation of two non-fiction prose pieces of Munshi Premchand** in *Premchand on Culture and Education*, Delhi: Aakar Books, 2020 (Three Days at Gurukul Kangdi, Pp 25-30; The New Vice chancellor of Allahabad University, p74)
- **Women, Literature, and Society: Discovering Pakistani Women Poets**, Jaipur: Rawat Publications, March 2020 (monograph)
- **Translation of two poems by Samiullah Khokhar** in *Re-Markings* Vol.18, No.2, September 2019, Print
- **Translations of four stories of Munshi Premchand** in *Premchand: The Complete Short Stories, Vol. 1-4*, Ed. Mohd. Asaddudin New Delhi: Penguin Random House, 2017 (*Volcano*, Vol. 1, pp 565-574; *The Problem*, Vol. 2, pp 99-103; *The Fool*, Vol. 2, pp 290-296; *Money for the Decree*, Vol. 2, pp 544-555) Print
- **Translations of four poems of Pakistani poet Kishwar Naheed and three of Fahmida Riaz** in *Re-Markings, Special Number , 'A World Assembly of Poets'*, Vol. 16, No.4, November 2017, Print

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone:+91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

- **'Interview with Pakistani Poet Fehmida Riaz'** in **Asian Literature in English: Identity and Survival** Eds. Shubha Mishra, Urmila Dabir New Delhi: Prestige Books International, 2017, pp 135-151, Print
- **'Literature as Protest: A Study of Poetry by Women During the Islamisation Campaign in Pakistan'** in **Writing Today: International Journal of Studies in English**, Volume I, Issue IV, January 2016, Print
- **Translation of Kishwar Naheed's Urdu Poem 'A Prayer Before Birth'** in **Rock Pebbles**, Volume XX, No. 1, Jan-March 2016, Print
- **'Making A Case for Pakistani Women Poets'** in **Celebrating Diasporic Writing: A Critical Response to Indian and Pakistani Literature**, Eds. Yamini Pendalya, RK Dhawan New Delhi: Prestige Books International, 2016, pp 204-216, Print
- **Translation of Four Poems of Pakistani poet Zehra Nigah, Re-Markings**, Vol. 15, No. 1, 2016, Print
- **'You have a right to a pedestal and Heaven': Perspectives on Islam in the poetry of Pakistani Women'** in **International Journal of English Language, Literature and Humanities**, Volume IV, Issue I, 2016, Online/Print
- **'Pakistani Women Poets and the Dynamics of Religion, Politics and Society: A Comparative Study of Kishwar Naheed and Zehra Nigah'** in **Understanding Pakistan: Emerging Voices from India** ed. Mathew Joseph C. New Delhi: Manohar Publishers, 2015, pp 169-186, Print
- **'Making a Case for English Literature in the Twenty first Century'** in Proceedings of UGC sponsored National Seminar on **Sensitisation Towards Values Through Literature** organized by Sophia Girls College, Ajmer, Rajasthan. (October 2013)
- **Teacher-Student Relationships in Sushil Gupta's 'The Fourth Monkey'** in **Feminism and Recent Indian Literature** ed. R.K.Dhawan. New Delhi: Prestige Books, 2008, pp 185-194, Print

Speaker by Invitation/ Resource Person:

- 8 August 2024: As resource person, delivered two lectures on **Positions and Paradigms in Translation**, and **Can A Refresher Course Change Your Life? My Journey as a Translator: Conflicts, Confusions, Conclusions**, at the 3 week inter/multi disciplinary refresher course (online) on **Languages, Literature, and Linguistics** organised by the UGC MMTTC, Mizoram University
- 30 January 2024: As Resource person, conducted a session on **Literature, Culture, and the Internet** at the 2 day national workshop on **Exploring Literature, Language, Culture and the Internet** organised by Dept of English, Sophia Girls College(Autonomous), Ajmer, Rajasthan
- 9 August 2022: As invited speaker, delivered a seminar presentation on **Women in Leadership: Business** at the 3rd Online ICA-MAFF(Japan) Training course on **'Empowerment of Rural Women for Improvement of their Leadership and Business Management in Asia and Africa-2022** organised by Vaikunth Mehta National Institute for Cooperative Management (VAMNICOM) Pune
- 11 March 2022: As resource person, chaired a paper presentation and delivered a talk on **Changing Dimensions of Literature: Impact of Rapid Globalisation on Literature (Technical Session IV)** in the National Symposium on **The Impact of Socio-Economic Policies on Global Development** organised by St Xavier's College, Jaipur, Rajasthan
- 17 February, 2022: As Invited Speaker, delivered a seminar presentation on **My Engagement with Pakistani Women Poets: Learning and Unlearning while Translating the Other**, at the Research

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone: +91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

- Seminar Series of the Centre for Translation and Intercultural Studies, University of Manchester, UK
- *17 December 2021:* Chaired a paper presentation session in the national webinar on **Critical Explorations in Indian Drama** organised by Sophia Girls College (Autonomous), Ajmer, Rajasthan
 - *8 March 2021:* As keynote speaker, delivered a lecture on **Women and Environment** at the National Seminar on **Women Empowerment in India: Challenges and Prospects** organised by the Dept of Political Science, Haridev Joshi Govt Girls College, Banswara, Rajasthan
 - *4 February 2021:* As Resource person, delivered a lecture on **Engaging the Learner: Why do we Need the Human Teacher in a Rapidly Digitising World** at the FDP on **Initiatives for Teaching-Learning Excellence in English Literature** organised by Govt. Girls College, Kota, Rajasthan under the aegis of the Gyanganga project of the Commissionerate, College Education, Govt of Rajasthan
 - *21 December 2020:* Delivered a talk on **'The Validity and Significance of English Literature in the 21st Century'** at a webinar organised by Dept of English, Faculty of Social Sciences and Humanities, Bhoopal Nobles University, Udaipur, Rajasthan
 - *11 August 2020:* Delivered a talk on **Is Stagnation of Literature Caused by our Current Education System?** Organised by Literary Society, Amity Law School, Amity University, NOIDA, UP
 - *November 2018:* Speaker at the International Conference on **Bridging Communities Torn Apart by Past Conflict** organised by British Centre for Literary Translation, University of East Anglia (UEA), Norwich UK
 - *February 2018:* Resource Person at the International Conference on **Diaspora, Multiculturalism and Quest for Identity** organised by the Dept. of English, Sophia Girls College (Autonomous), Ajmer, Rajasthan. Made a presentation on **Ye Mera India: Conceptualising the West, Home, and Belonging in Popular Hindi Cinema**
 - *January 2018:* Resource Person at the International Conference organised by the English Literary Society of OP Jindal Global University, Sonapat, Haryana. Delivered a paper on **Identity Formation In Cyberspace: Exploring Means, Motives and Manipulations**
 - *September 2017:* As Resource person, delivered a talk on **'Globalisation, Patriarchy, and the Disappearance of Ethnic Foods: An Ecofeminist Survey** at the National Conference on **'Awareness About the Nutritional and Medicinal Value of the Ethnic Foods of Tribals in India and its Viability for Their Economic Upliftment'** organised by Department of Home Science, Haridev Joshi Govt. Girls College, Banswara, Rajasthan. (Affiliated to MS University, Udaipur).
 - *January 2017:* Resource person at the International Conference on **Literature As Cartography of Emotions: Ways of Being and (Be)longing** organized by the Department of English, St. Xavier's College, University of Rajasthan, Jaipur. Delivered a paper on **'Orwell, Facebook, and The Ministry of Friendship: Digital Imperialism in the 21st Century'**
 - *October 2013:* Resource Person at the National Seminar on **Sensitisation towards Values through Literature** organised by Sophia Girls College, (M.D.S. University) Ajmer, Rajasthan. Delivered a lecture on **Making a Case for Literature in the Twenty First Century**
 - *December 2012- January 2013:* Resource person at the 3rd Refresher Course in **Comparative Literature**(Interdisciplinary) organised by UGC Academic Staff College, Jamia Millia Islamia, New Delhi. Delivered a lecture on **The Short Story in Hindi and Urdu**
 - *January 2009:* Resource Person at the **Youth Development Programme**, aided by the Govt. of Rajasthan, organized by Government Girls College, Banswara, Rajasthan

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone: +91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

- *September 2005*: Resource Person at the UGC sponsored National Seminar on **Interpreting Literature**, organized by Sophia Girls' College (Ajmer University), Ajmer, Rajasthan. Delivered a lecture on **Interpreting Charles Dickens with special reference to his novel 'David Copperfield'**

Short Term Courses undertaken:

- *15-17 May 2020*: Successfully completed Short Term Course on **E-Contents/ MOOCs Development and Delivery** organised by CPDHE, University of Delhi, Delhi
- *13-19 February 2020*: Successfully completed Short Term Course on **Gender Sensitisation** organised by CPDHE, University of Delhi, Delhi
- *February 2018*: Participated in the Faculty Development Programme on **Literature and Cinema** organised by the Dept. Of English, Kalindi College, Delhi University, Delhi
- *May 2017*: Successfully completed a Short Course in **Film Appreciation** organized jointly by Film and Television Institute of India, Pune, and Directorate of Film Festivals of India, New Delhi

Workshops Conducted:

- *August 2019*: Conducted a full day Adaptation Studies workshop on **Shakespeare in Cinema** with undergraduate students at Sophia Girls College (Autonomous), Ajmer, Rajasthan
- *October-November 2018*: Conducted two workshops on **Translating Pakistani Women's Poetry**, one each with undergraduate students of School of Literature, Drama, and Creative Writing; and with students of MA In Literary Translation, University of East Anglia, Norwich UK

Workshop Participation

- *November 2022*: Attended the workshop on the Value Addition Course **Culture and Communication** organised by VAC Committee in collaboration with Sri Venkateshwara College and Mahatma Hansraj Faculty Development Centre, Hansraj College, University of Delhi
- *October 2018*: Attended workshops on **How to Get Started in Literary Translation** (by Jen Calleja, Translator in Residence at Austrian Cultural Forum, London)) and **Translating Poetry** (by Jorge Fondebrider, Argentinian poet, critic, and translator) at British Centre for Literary Translation, UEA, Norwich UK
- *November 2018*: Attended workshops on **Translation and Publishing** (by Bill Swainson, Editor at Large, Oneworld, UK) and **Prismatic Translation** (by Mathew Reynolds, Professor of English and Comparative Criticism, Oxford University) at British Centre for Literary Translation, UEA, Norwich UK
- *May 2018*: Attended the two day workshop on **Sexual Harassment of Women at the Workplace (Prevention, Prohibition and Redressal) Act 2013** organised by the ICC, Jawaharlal Nehru University, Delhi
- *February 2013*: Participated in the National Workshop on **Feminist Theories: Indian Contexts** organised by Women's Studies and Development Centre, Delhi University, Delhi
- *March 2011- August 2013*: Associated with the UGC-DRS (Phase II) project of the Dept. of English, Jamia Millia Islamia on **Translating Premchand**. Translated Premchand's short stories '*Jwalamukhi*', '*Samasya*', '*Decree Ke Rupaye*' and '*Baudam*' into English for the same. Also

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone:+91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

attended National Seminar cum Workshop for the above in March 2011, 2012, and 2014 at Jamia Millia Islamia, New Delhi

Seminar/Conference Participation, Papers Presented

- *February 2016:* Paper titled '**Re-conjuring Identities in the Digital Age**' at the seminar on **Renaissance Self Fashioning to Digital Self Fashioning** organised by the Dept. Of English, PGDAV College, (Delhi University) Delhi
- *November 2015:* Paper titled '**You Have a Right to a Pedestal and Heaven**': **Pakistani Women Poets and Their Negotiations With Religion** at the International Conference on **Landmarks in Indian and World Literatures** organised by Indian Society For Commonwealth Studies in association with Osmania University Centre for International Programmes (OUCIP), Hyderabad
- *November 2015:* Panelist at the discussion on **Subaltern Studies** at the International Conference on **Landmarks in Indian and World Literatures** organised by Indian Society For Commonwealth Studies in association with Osmania University Centre for International Programmes (OUCIP), Hyderabad
- *March 2014:* Paper titled **Literature as Protest: A Study of Poetry by Women During the Islamisation Campaign in Pakistan** at the National Seminar on **Intersections: History and Literature**, organised by Dept. Of English, Delhi College of Arts and Commerce, Delhi University, Delhi
- *January 2013:* Paper titled **Shared Histories, Multiple Trajectories: A Study of Women's Poetry in Urdu from Pakistan and Hindi from India** at the XI Comparative Literature Association of India (CLAI) Biennial International Conference on **The Journey of Comparative Literature: India and Beyond**, Dept. of Comparative Literature, Jadavpur University, Kolkata
- *February 2012:* Paper titled **The Short Story in Hindi and Urdu: Traditions and Trends** at the National Seminar on **At the Crossroads: the Short Story in Indian Literature**, Dept. of English, Ramkrishna Mission Vidyamandira in collaboration with Center for Advanced Study, Dept. of Comparative Literature, Jadavpur University, Kolkata
- *October 2011:* Paper titled **Pakistani Women Poets and the Dynamics of Religion, Politics and Society: A Comparative Study of Kishwar Naheed and Zehra Nigah** at the National Seminar on **Understanding Pakistan** organized by the Pakistan Studies Programme, Academy of International Studies, Jamia Millia Islamia, New Delhi
- *February 2011:* Participated in International Seminar on **In the Name of Honour: A Dialogue on Androcentric Marriage Practices and Women's Subjugation in South-East Asia** organized by Women's Studies Development Centre, Delhi University, Delhi
- *November 2008:* Paper Titled **Teacher-Student Relationships in Sushil Gupta's 'The Fourth Monkey'** at Ramlal Anand College, (Delhi University) Delhi

Courses Taught and Areas of Expertise/Interest

16th, 17th, and 18th Century British Literature

Twentieth Century European Drama

Indian and Greek Classical Literature

Literature and Cinema, Film Adaptations of literary works

Women's Poetry in Urdu from Pakistan and Hindi from India

Professor Urvashi Sabu

D-182, Sarita Vihar, Mathura Road, New Delhi-110076

Phone: +91-9810648038

E-mail: urvashi.sabu@pgdav.du.ac.in

D.O.B.: 02.09.1969

Translation: Processes, Problems, Ethics, Outcomes

The Short story in Hindi and Urdu

Creative Writing: Poetry

Travel Writing

Social Media Studies
